

## Instrukcja obsługi

**Przebrojenie zaworu elektromagnetycznego bez układu tłumienia na zawór elektromagnetyczny z układem tłumienia lub wymiana układu tłumienia dla VG 40–100, VR 40–100, VAS 6–8 i MB 7**



### Spis treści

<b>Przebrojenie zaworu elektromagnetycznego bez układu tłumienia na zawór elektromagnetyczny z układem tłumienia lub wymiana układu tłumienia dla VG 40–100, VR 40–100, VAS 6–8 i MB 7</b>	<b>1</b>
<b>Spis treści</b>	<b>1</b>
<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>1</b>
<b>Skontrolować celowość zastosowania</b>	<b>2</b>
Przeznaczenie użytkowe	2
Nazwy części	2
<b>Doposażenie w układ tłumienia</b>	<b>3</b>
Wolno otwierający/szybko zamykający	3
<b>Wymiana układu tłumienia</b>	<b>3</b>
Wolno otwierający/szybko zamykający	4
Wolno otwierający/wolno zamykający	4
<b>Kontrola szczelności</b>	<b>5</b>
<b>Nastawienie ilości startowej gazu</b>	<b>5</b>
<b>Logistyka</b>	<b>5</b>
<b>Kontakt</b>	<b>6</b>

## Bezpieczeństwo

### Przeczytać i przechować



Przed montażem i eksploatacją należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Po montażu przekazać instrukcję użytkownikowi. Urządzenie należy zainstalować i uruchomić zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami. Niniejsza instrukcja jest także dostępna pod adresem [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com).

### Objaśnienie oznaczeń

• **1, 2, 3**... = czynność  
> = wskazówka

### Odpowiedzialność

Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji i wykorzystania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.

### Wskazówki bezpieczeństwa

Informacje zawarte w instrukcji ważne ze względów bezpieczeństwa są wyróżnione w następujący sposób:

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Sytuacje zagrażające życiu.

#### **OSTRZEŻENIE**

Niebezpieczeństwo utraty życia lub groźba zranienia.

#### **! OSTROŻNIE**

Groźba wystąpienia szkód materialnych.

Wszelkie prace mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego monter instalacji gazowych. Wszystkie podłączenia elektryczne może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

### Przeróbki, części zamienne

Wszelkie zmiany techniczne wzbronione. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

## Zmiany w porównaniu z wydaniem 01.15

Następujące rozdziały zostały zmienione:  
– Doposażenie w układ tłumienia

## Skontrolować celowość zastosowania

### Przeznaczenie użytkowe

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie przebrożenia następujących urządzeń:

Nazwa	Przebrożenie	
	z szybko otwierającego	na wolno otwierający
Zawór elektromagnetyczny gazu	VG 40–100N	VG 40–100L
Zawór elektromagnetyczny powietrza	VR 40–100N	VR 40–100L
Zawór elektromagnetyczny gazu	VAS 6–8N	VAS 6–8L
Napęd elektromagnetyczny	MB 7N	MB 7R

lub wymiany istniejących układów tłumienia dla następujących urządzeń:

Nazwa	Wolno otwierający
Zawór elektromagnetyczny gazu	VG 40–100L, VAS 6–8L
Zawór elektromagnetyczny powietrza	VR 40–100L, VR 40–100R
Napęd elektromagnetyczny	MB 7L, MB 7R

Działanie urządzenia jest zapewnione wyłącznie w obrębie wskazanych granic, patrz Dane techniczne w instrukcji obsługi przeobrażanego urządzenia. Wszelkie wykorzystanie w innych celach jest traktowane jako wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

Dalsze informacje dotyczące uruchomienia, danych technicznych, konserwacji i in. zamieszczono w odpowiedniej instrukcji obsługi przeobrażanego urządzenia.

[www.docuthek.com](http://www.docuthek.com) → Thermal Solutions → Products → O3 Valves and butterfly valves ...

Solenoid valve for gas VG,

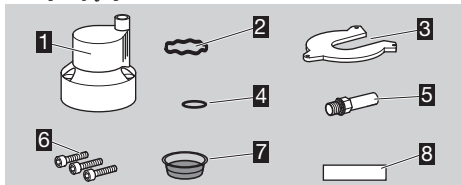
Solenoid valve for air VR,

Solenoid actuator MB 7,

Solenoid valves for gas VAS ..., VCS ...

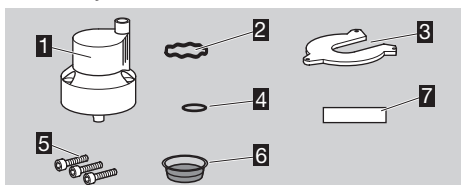
### Nazwy części

#### Układ tłumienia wolno otwierający/szybko zamykający:



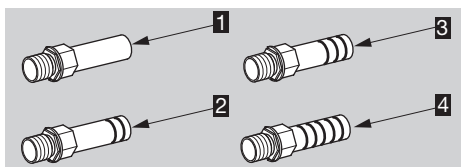
- 1** Układ tłumienia
- 2** Podkładka wyrównawcza
- 3** Błaznka mocująca
- 4** Pierścień typu o-ring
- 5** Śruba nastawcza z pierścieniem zabezpieczającym
- 6** Śruby z łbem o gnieździe sześciokątym
- 7** Kapturek ze smarem
- 8** Etykieta samoprzylepna

#### Układ tłumienia wolno otwierający/wolno zamykający:



- 1** Układ tłumienia
- 2** Podkładka wyrównawcza
- 3** Błaznka mocująca
- 4** Pierścień typu o-ring
- 5** Śruby z łbem o gnieździe sześciokątym
- 6** Kapturek ze smarem
- 7** Etykieta samoprzylepna

#### Oznakowanie śruby nastawczej



- 1** 0 rowków: VG 40–50, VR 40–50, MB 7, VAS 7
- 2** 2 rowki: VG 65, VR 65
- 3** 3 rowki: VAS 8, VG 80–100, VR 80–100
- 4** 5 rowków: VAS 6

## Doposażenie w układ tłumienia

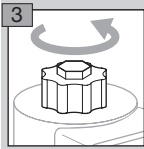
### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Uwaga! Aby zapobiec uszkodzeniu, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

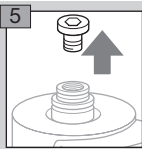
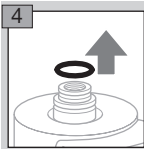
- Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do pracy w obrębie części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!
- Podczas eksploatacji napęd elektromagnetyczny jest gorący. Temperatura powierzchni zewnętrznej ok. 85 °C (ok. 185 °F) wg EN 60730-1.



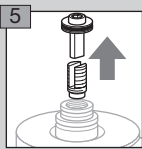
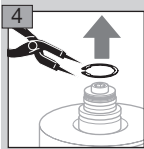
- 1 Odłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
  - 2 Odciąć dopływ gazu.
- ▷ Wykorzystać klucz imbusowy 6 mm.



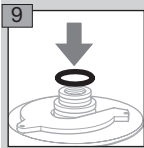
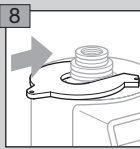
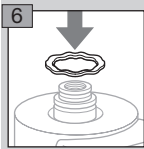
VG, VR



VAS

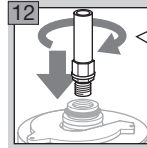


VG, VR, VAS, MB 7

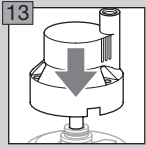


## Wolno otwierający/szybko zamykający

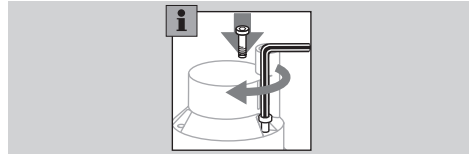
- 11 Skontrolować śrubę nastawczą, patrz strona 2 (Oznakowanie śruby nastawczej).



Do ok. 1/3 obrotu przed położeniem oporu.



- 14 Obracać układ tłumienia aż sześciokąt i pierścień zaciskowy osiadą w korpusie układu tłumienia.
  - 15 Wcisnąć układ tłumienia z wywarciem siły na napęd i zamocować dwiema śrubami.
- ▷ Trzecią śrubę należy zamontować dopiero po nastawieniu startowej ilości gazu.



### **! OSTROŻNIE**

Nie można wówczas zagwarantować szczelności. Aby wykluczyć nieszczelności, należy skontrolować szczelność połączenia napędu elektromagnetycznego i układu tłumienia.

- 16 Otworzyć dopływ gazu i skontrolować szczelność, patrz strona 5 (Kontrola szczelności).
- 17 Otworzyć zawór elektromagnetyczny gazu i nastawić ilość startową gazu, patrz strona 5 (Nastawienie ilości startowej gazu).

## Wymiana układu tłumienia

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Uwaga! Aby zapobiec uszkodzeniu, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

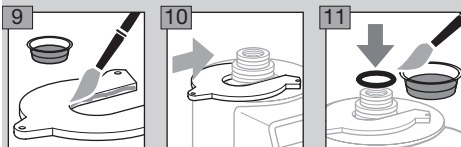
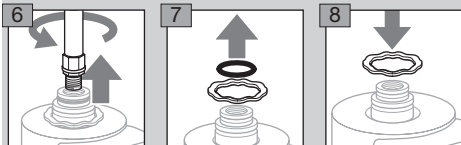
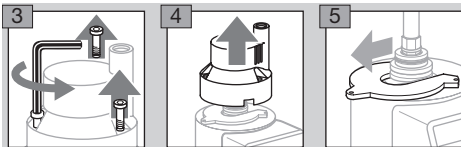
- Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do pracy w obrębie części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!
- Podczas eksploatacji napęd elektromagnetyczny jest gorący. Temperatura powierzchni zewnętrznej ok. 85 °C (ok. 185 °F) wg EN 60730-1.



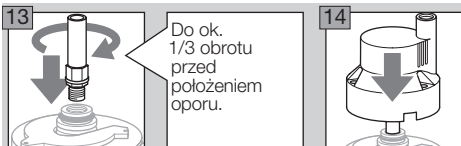
- ▷ Wykorzystać klucz imbusowy 6 mm.
- ▷ Wykorzystać wszystkie części z zestawu przezbijającego.

## Wolno otwierający/szybko zamykający

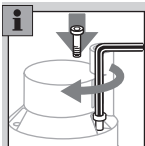
- 1 Odłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciać dopływ gazu.



- 12 Skontrolować śrubę nastawczą, patrz strona 2 (Oznakowanie śruby nastawczej).



- 15 Obracać układ tłumienia aż sześciokąt i pierścień zaciskowy osiadną w korpusie układu tłumienia.
- 16 Wcisnąć układ tłumienia z wywarcieniem siły na napęd i ponownie zamocować dwiema śrubami.  
▷ Trzecią śrubę należy zamontować dopiero po nastawieniu startowej ilości gazu.



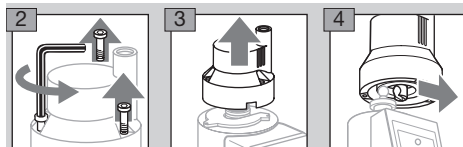
## ! OSTROŻNIE

Nie można wówczas zagwarantować szczelności. Aby wykluczyć nieszczelności należy skontrolować szczelność połączenia napędu elektromagnetycznego i układu tłumienia.

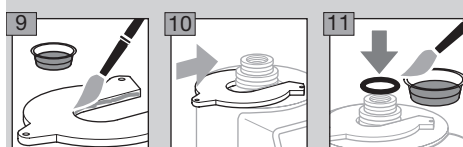
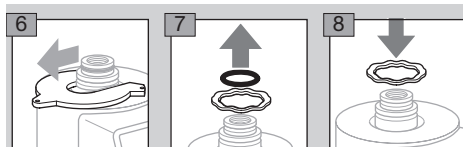
- 17 Otworzyć dopływ gazu i skontrolować szczelność, patrz strona 5 (Kontrola szczelności).
- 18 Otworzyć zawór elektromagnetyczny i nastawić startową ilość gazu, patrz strona 5 (Nastawienie ilości startowej gazu).

## Wolno otwierający/wolno zamykający

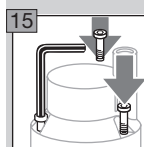
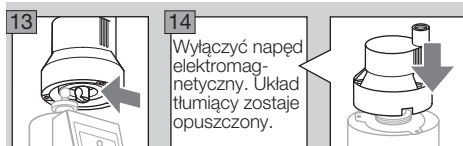
- 1 Odciać dopływ powietrza.  
▷ Napęd elektromagnetyczny pozostaje załączony.



- 5 Wyłączyć napęd elektromagnetyczny. W innym bowiem wypadku napęd elektromagnetyczny niepotrzebnie się nagrzewa.



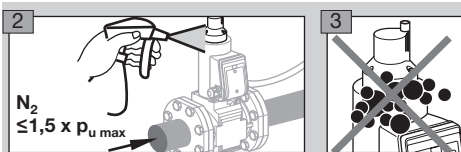
- 12 Włączyć napęd elektromagnetyczny, aby widoczny był trzpień prowadzący.



- 16 Otworzyć dopływ powietrza i włączyć napięcie.

## Kontrola szczelności

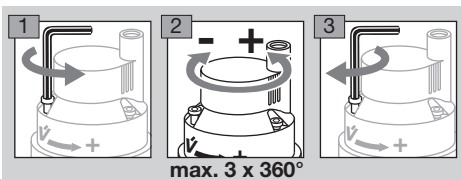
- 1 Aby umożliwić sprawdzenie szczelności, należy zamknąć przepływ w przewodzie rurowym w niewielkiej odległości za zaworem.



- 4 Prawidłowa szczelność: otworzyć przepływ w przewodzie rurowym.

## Nastawienie ilości startowej gazu

- ▷ Ilość startową gazu można nastawić w zakresie maks. 3 obrotów układu tłumienia.
- ▷ Między wyłączeniem i załączeniem zaworu musi upłynąć 20 s, aby zapewnić pełną skuteczność układu tłumienia.
- ▷ Wykorzystać klucz imbusowy 3 mm.
- ▷ Śrubę przy znaczku „VStart” wykręcić ok. 1 mm/ nie wykręcać całkowicie.



## Logistyka

### Transport

Urządzenie chronić przed zewnętrznymi czynnikami mechanicznymi (uderzenia, udary, drgania). Z chwilą otrzymania produktu skontrolować zakres dostawy, patrz strona 2 (Nazwy części). Bezzwłocznie zgłaszać uszkodzenia powstałe podczas transportu.

### Magazynowanie

Produkt magazynować w suchym i czystym miejscu. Temperatura magazynowania: patrz instrukcja obsługi dostarczona z urządzeniem.

Czas magazynowania: 6 miesięcy przed wykorzystaniem po raz pierwszy. W przypadku dłuższego magazynowania łączna trwałość użytkowa ulega skróceniu o okres przedłużonego magazynowania.

### Opakowanie

Materiał opakowania należy usunąć jako odpad zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Usuwanie w charakterze odpadu

Elementy składowe przekazać do systemu selektywnej utylizacji odpadów zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Kontakt

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

# Honeywell

**krom**  
**schroder**

Elster GmbH  
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)  
Tel. +49 541 1214-0

Faks +49 541 1214-370  
[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com), [www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)